

会长寄语

各位CLTA-TX 会员及朋友：

德州中文教师协会是成立于2007年的一个非营利性的职业组织。成立目的是为了帮助提高德州中文教育的水平。该协会是全美中文教师协会的成员。协会的宗旨是为中文老师们提供一个交流的平台和信息的网络；也为中文老师们提供高质量的有关语言教学、中国语言和中国文化三方面的培训机会。

协会每年举办大型年会和各种培训活动；发行有关专业和信息方面的年刊；每年为老师建立和颁发基金；并及时给会员发送来自全美各地工作招聘的信息；让会员全面了解德州中文教育的行情。特别消息：协会2013年年会将在德州农工大学Texas A&M与孔子学院合办举行。希望秋天与您相逢College Station!

欢迎每一位有志于或有意于中文教育的人士加入我们CLTA-TX大家庭！

祝安！

庞嘉瑶 - 德州中文教师协会会长

德州中文教师协会2012年年刊目录

1. Message from the CLTA-TX President
2. Message from the CLTA-TX Editor
3. CLTA-TX Holds Sixth Annual Conference in 2012
4. 11th Greater Houston Chinese Speech Contest
5. Austin ISD Doss Elementary School Chinese Program
6. News from University of Texas at Arlington
7. Dallas-Ft. Worth K-12 Chinese Language Teachers Swapshop
8. An Announcement from NSLI-Y
9. Vice Consul Presides over Opening Ceremony with Confucius Institute

Newsletter editor & Webmaster please contact

陈蓓 Bei CHEN: bei.chen@UNT.EDU

LETTER FROM THE PRESIDENT OF CLTA-TX

Dear members and friends of CLTA-TX,

The Chinese Language Teachers Association – Texas (CLTA – Texas) is a non-political, non-profit educational and professional organization to enhance the quality of the Chinese language teaching at all education levels; to serve as a resource network for Chinese language teachers to share ideas and disseminate information; to conduct professional development for Chinese teachers in both language teaching and cultural awareness, to provide a base for common pedagogical improvement and individual career development.

CLTA-Texas member benefits include:

1. Receiving emails about association activities and community events related to the Chinese language education.
2. Enjoying professional development opportunities such as the annual conference and various workshops on professional development and cultural awareness.
3. The CLTA-TX 2013 Conference will be co-sponsored by Confucius Institute in Texas A&M, College Station in October 2013.
4. Receiving newsletters.
5. Applying for award and grand for Chinese language teachers.
6. Sharing resourceful professional network.
7. Receiving updated information from the job market.
8. Receiving news about teaching and learning Chinese language in Texas.

We welcome everyone who is interested in oversea Chinese education to become our member and to benefit from our organization. We also welcome news, in English and in Chinese about your school, your class and your students.

We look forward to meeting you in CLTA-TX.

Best regards,

Jiayao Pang – President of the CLTA –TX

德州中文教师协会2012年第六届年会顺利举行，圆满成功！

CLTA-TX Holds Sixth Annual Conference in 2012

Xuemei Luo 罗雪梅

德州中文教师协会2012年年会于2012年10月21日在休斯顿奥迪国际学校顺利举行，获得相当好的效果。年会当天从德州各地闻讯而来的有100多位活跃在中文教育园地的老师们。会上，从全美各地请来的经验丰富的中文教育界前辈们给德州的老师们传授经验，畅谈中文教育形势，教授小学生学习中文的技巧方法，演示多媒体的中文课堂，中文教学的技巧、方法与资源，分享语言学习与游戏活动相结合的中文课堂，美国高中的AP中文教育形式及教学技巧等等，给德州的老师们带来了中文教育方面的春风，连来自奥斯丁的老师们都表示，来参加这届年会真是太值得了。

这次年会得到了休斯奥迪国际学校（The Awty International School）的大力支持。学校赞助了场地，设备和礼品。年会当天奥迪国际学校的校长郭林同博士 (Dr. Steve Codrington) 在会上对德州的中文老师们表示了敬佩，并鼓励各位中文老师再接再厉，为德州的中文教育发展做出更大的贡献。这次活动也得到了休斯顿总领馆的支持，教育组的徐白羽领事代表领馆参加了活动，给予精神和经济方面的大力支持。当天的午餐是由奥迪学校Sage Catering名厨Tim精心炮制的法国大餐，有法国小羊肉，烤火鸡，香蒜三文鱼，还有意大利奶酪和提拉米苏。老师们纷纷赞叹：来参加年会，不仅武装了头脑，而且也丰富了味觉，享受了一顿美味的法国大餐。Tim表示：老师们长年累月奋斗在教学的前缘，付出了很多的心血，甚至牺牲了周末的休息时间参加培训，学习，所以值得尊敬，做一顿大餐给老师们享用是他的荣幸。

Awty国际学校是具有50多年历史和经验的私立学校。作为休斯顿唯一的、也是全美第二大的国际学校，Awty目前共有来自54个国家的从三岁到12年级的学生近1500人。Awty国际学校开设IB大学预科课程（International Baccalaureate）。学生通过考试后，可以获得国际承认的IB大学入学证书，迈上了通往世界各著名大学的台阶。作为世界级的国际学校，Awty学校的办学宗旨是培养学生成为未来全球竞争中的成功者。友好开放的教育环境，独特有效的教育方法，多元化的语言文化环境，激励了所有学生最大限度地去开发他们的潜质和才能，发挥他们的聪明和才智。学校外文系的成绩和发展是Awty的骄傲。本系向学生提供包括西班牙文，法文，阿拉伯文和中文在内的十种外语课程。其中，中文部的发展最令人瞩目：从八年前的5个学生，发展到今天的100多个学生，共15个不同班别，一跃而成为仅次于法文和西班牙文的第三大语种。

第十一届大休斯顿地区中文演讲比赛日前举行

11th Greater Houston Chinese Speech Contest

By Pang Jiayao 庞嘉瑶

大休斯顿地区中文演讲比赛日前在中国人活动中心举行。这是第十一届比赛，参赛者、家长、老师、评委和几十名义工，约六百多人出席了这次活动。

比赛前家长、老师为参赛者付出了大量的时间和精力。他们为参赛者精心挑选、修改演讲稿，一遍又一遍地训练演讲能力。一些参赛者每年都参加比赛，他们发现自己说中文时有了更多的自信，而且自己在进步的同时别人也在进步。评委们看到，参赛者的演讲水平每年都在提高，这不仅是语言文字的积累，也是中文综合使用能力的提高。

在此，衷心感谢中华人民共和国驻休斯顿总领馆教育组多年来的支持和帮助。感谢中国人活动中心及参加这项比赛的大学、高中、初中、小学、中文学校的老师、学生、义工为此付出的努力。

第十一届大休斯顿地区中文演讲比赛获奖名单

幼儿组

一等奖 王楷琳 李家明 计宝琪 郭羽菲

二等奖 纪依心 赵歆睿 毕百佳 马晓婷 戴宇甜 程昊涵 石姗姗 张荣周

三等奖 谢邦茗 陈奕君 尹文迪 钱雪 王瑞楠 王佳蕊 单雨林 肖若兰 刘佳谊 丘雨晗 王梅迪

优秀奖 龚鼎斐 赵晓恩 于峻豪 马博闻 邓君好 戚致远 张晨阳 王易安 黄雨青 高元愷 邓颖欣 喻欣桐 熊凯文 钟琳 刘劼昀 赵乐文 于峻祥 戴田田 肖逸轩 张思翌 王鑫泽 李冠颐 孙翊 唐芮 黄兴烨 胡哲明 毕天媛 梁莹莹 傅瑞琪 章一言 李屹栋 钱梦星 魏雨豪 汤家为 边思瑶 王义帆 张若兰 卢子健 孙康妮 张悦童 胡昕 梁琦琦 颜宇 黄橙橙 苏瞻淇 胡雨昕 段一宸 Allison Su

初级组

一等奖 俞典 周政 赵姗姗

二等奖 黄子玥 王玉洁 李晨晖 赵玄文 刘通 周棟棟

三等奖 汪琦 辛竞捷 董世奕 杨潇 周冬苒 李睿菲 林芊孙雪 刘呈蓉

优秀奖 张杰 张铭瑜 黄柏钧 李豆豆 刘思怡 吴宇 沈奕锋 齐益 朱逸恬 章一诺 张琬云 梁天烨 徐娇娇 李屹桐 李子莲 魏雨婷 薛子骁 杨楚月 梁子安 蔡传华 徐以恒 邓博月 崔予馨 苏天爱 李浩元 李兆源 王增岐 周荃 王宜霏 林璐柴田田 岳欣蓬 张博华 张佳然

编辑寄语 Message from the CLTA-TX Editor

By Lelan Miller 孟乐岚

各位CLTA-TX 会员：

多谢各位的大力支持，多谢CLTA-TX会员让我编辑两年的会刊。这是我编辑的最后的一期期刊，希望我离任后，会员能继续会刊的工作。也多谢CLTA-TX的旅游奖金，帮我达成去明德大学一趟的目标。

今年我在明德大学观摩了一，二年级中文班，以下是明德大学中文夏校的六大教学原则，给各位参考：

1. 以任务为语言教学基本单位
2. 体验式教学
3. 丰富的语言输入，课程应该有系统，有规律地重复。
4. 教书教详尽的扩展性输入，详尽的解释能提高学习者的理解度，帮助学习者加深记忆。
5. 大量输入基础上的有效输出。
6. 反馈纠错，培养学习者的差异意识。纠错过程不直接打断学生发言，在学生说完后修正。

例（二年级班）：

学生：“有了孩子就有了‘则人’。”

老师：“责任”（重音）

学生：“有了孩子就有了责任…”

不直接要求说错的学生改正，让全班一起重复正确的句子，再轮流重复。

祝大家

春节快乐！

Lelan Miller/ 孟乐岚

第十一届大休斯顿地区中文演讲比赛获奖名单 (续)

中级组	<p>一等奖 张靖哲 宋育娴</p> <p>二等奖 刘希泠 陈皓月</p> <p>三等奖 计宝楠 秦加晟 张瑞 陈钰洁 谭瀛轩 黄凯恩</p> <p>优秀奖 陈维安 杨欣迈 王雪灵 刘家瑜 阮瑞淇 王慧贤 邴子路 魏若丞 张宜婕 兰昌杰 顾金洁 张亚娅 邱忆莎 谭玫轩 王义轩 霍佳琪 吴英格</p>
高级组	<p>一等奖 郭嘉丽</p> <p>二等奖 汪珍妮 谢银冰</p> <p>三等奖 林君铝 康宇馨</p> <p>优秀奖 杨欣译 林德坤 庞筱妍</p>
非华裔组	<p>一等奖 湄湄 Caitlin Pietsch ; 吴爱森 Alexia Wood; 何雪莉 Cheri Hase;</p> <p>二等奖 郑瑀 Yee Tee ; 张思薇 ; 丽丽 Stephanie Eanneret ; 爱彬 Albin John ; 陶小兰 Anique Toscano; 卡兰娜 Carlanna Cunningham;</p> <p>三等奖 周明威 Joseph Wilson ; 莉亚 Julia Macron ; Alexis White ; 纳恩 Naim Mekdesi; 赵宇瀚 Sebastian Tovar; 本娜 Brenna Haffry; 石井昭子 Ishii, Akiko;</p> <p>优秀奖 悦颖 Judith Okwara ; 暹暹 Joshua Pietsch ; 黄宇后 Maggie Schweierking ; 顾潇克 Gram Coffman ; 妙芳 Olivia Lee ; 李诗乐 Alexandria Renee Adams ; 魏丽宴 Stacy Wee; 蒋建业 Clayton; 吉摩·马 Gillermo Martines; 马杰礼 Eric Medina; 韩美光 Harit Phowatthanasathian 。</p>

李桂喜副总领事出席“孔子 and 国子监文化展览”开幕式

Vice Consul Presides over Opening Ceremony with Confucius Institute

<http://houston.china-consulate.org/chn/jy/t988594.htm>



奧斯汀校區Doss 小學的中文項目

Austin ISD Doss Elementary School Chinese Program

By Erin Cargile, KXAN Staff Writer

請移步：<http://www.kxan.com/dpp/news/local/austin/students-absorb-new-chinese-program>

AUSTIN (KXAN) – Connie Song is a teacher at Doss Elementary School in Central Austin. She does not have her own classroom, because she is always on the move.

All of the tools Song needs are loaded up on a mobile cart she pushes around campus. Students get to see her friendly face twice a week for their Chinese language lesson.

On a morning in early December, she rolled into Ms. Hodges kindergarten class and never uttered a word of English. During the half-hour lesson, the students were following right along. Song has only been working with the kids for four months.

“At the very beginning I started off with a mix of English and Chinese not to scare off the kids,” said Song. “Starting in November, I was like, ‘hey, let’s give them a challenge.’”

Song spent the last three years in Taiwan teaching English to Mandarin speakers.

“It’s interesting because I’m using very similar practices to get them engaged — a lot of repetition and a lot of encouragement because that’s really what it is. Everyone learns better from positive reinforcement.”

For some non-English speaking students, Chinese will be their third language to learn. Song says those students are picking up Mandarin faster because the brain is already re-wired to think in another language.

Doss Elementary is the first Austin elementary school to offer Chinese, but this is only the beginning. There are much bigger plans in the works to launch a more intense program in kindergarten, first and second grade next year.

“Students will have language arts and social studies from their English speaking teacher and math and science from their Chinese speaking teacher,” said Doss Elementary Principal Janna Griffin.

Teaching content in a second language is called Chinese Immersion. Griffin and other Austin school administrators have visited other schools across the U.S., including one in Houston, to see the program in action.

Local parents are lining up to get their children on the list because space is limited. Doss Elementary is only taking a total of 60 kids next year for kindergarten through second grade, 20 students per grade. Griffin says the school will likely have to hold a lottery.

“Chinese is one of the most popular languages in the whole world and it’s really becoming very dominant,” said Griffin. “And so to prepare our children to speak Chinese – it’s making them world citizens.”

The new program will be no easy task, but teachers are confident these kids will rise to the challenge. “I think because of the enthusiasm of the children and the community,” Song said, “it’s going to be really successful.”

德州大學阿靈頓分校的新聞

News from University of Texas at Arlington

By Neal Liang 梁思彥

德州大學阿靈頓分校現代語言系自五年前開設中文課程後，學生人數不斷逐年增加，班級數也隨之擴增，目前修習中文課的學生人數已達九十人。為配合學生要求並因應學界潮流，該系新增中文高年級課程－中文會話，中英翻譯，中國文化，商業中文等。並在2012年初成立中文副修的項目，吸引更多來自不同院系的學生以中文為副修，為未來職場生涯加分。

現代語言學系並於2012年秋季班開始，新設一項主修專業－重要語言與國際研究(Critical Languages and International Studies)，針對現今國際重要語言來培養國際人才。學生可於中文，德文，或俄文當中擇一重要語言，研習至少三年以上的語言課程，結合針對所選語系之文化，政經，歷史等課程的研習，學生將在畢業後具備良好的語文溝通能力，並對風土民情能深度掌握，成為兼備國際觀與語言實用技能之國際人才，進入二十一世紀的未來與廣大世界競爭。目前在北德州地區，德大阿靈頓分校為唯一提供擁有中文專業學位之大學，未來發展前景甚為可期。

UTA也將持續推動暑期星談中文項目。期望在達福地區對中文教學有經驗或有興趣的老師，能在明年暑假期間和我們聯繫，共同參與這項有趣又有意義的活動。

(梁思彥老師 Neal Liang: syliang@uta.edu)

達福地區教師交流會議

Dallas-Ft. Worth K-12 Chinese Language Teachers Swapshop

By Ardon Chang 張志榮

達福地區於十一月十日在UT-Dallas舉行一天的 Swapshop，本次的Swapshop教師交流與分享是邀請在達福地區（DFW Area）K-16任教的華語文老師出來擔綱分享她們的教學經驗及技巧以期能提升達福地區整體的中文教學品質並期能將各校中文老師建立起合作管道及資源分享平臺。

此次我們邀請北德大（University of North Texas）的鍾志鴻老師為大家講授“紙筆之外的學習評估”如何用Rubric的方式來評估學生的口語報告能力，鍾老師除了講授評估的原則與方式之外也給大家一份評估內容的表格並用了三段不同口語能力程度的影片讓所有的老師學習如何評估以達到Learning By Doing 的目標。

林靜容老師（Westwood School）介紹及分享她如何在不同年紀不同程度的教室使用不同的課堂活動來提高學生的學習興趣及學習成效，這些活動包括肢體運動，線上互動遊戲，小組活動，影片制作（group project）等等。

林蕙如老師（Brookhaven College）的講題是除了大小考之外她如何用small projects 來評估學生學習成效，林老師在現場展示許許多多從學生那裏所收集到的歷年來的作品及她如何做評估學生的學習成績。

吳敏寧老師（Highland Park ISD）敘述美國學生對於同音字，相似字在學習上的困難及混淆，所以有些時候她就必需用詞組詞彙的方式來教授，吳老師也播放了好幾個她在課堂教學的影片讓大家更容易了解她的教學方式。吳老師也敘述一段她在學生面前寫出中國文字裡筆劃最多的一個漢字 “biang”並說明學生練習寫漢字的必要性。

鄭采恩、劉仁佩、成筱玲、許伊嵐等四位老師是今年2012暑假到臺灣受訓的數位種子教師，我們特別邀請她們四位老師來撒種，以期在達福地區能遍地開花。她們的主題是“如何設計以「溝通式」為主的教學活動”四位老師分別以不同年齡的學生作為教學示範對象，鄭采恩老師示範成人及高中生「溝通式」教學，劉仁佩老師是以初中生為主 成筱玲老師是小學部，許伊嵐老師是以學前班的學生為教學示範。

我們感謝花很多時間準備講義及上台分享的講課老師以及樂於吸收新知的眾多老師們，我們也感謝對本活動大力支持的臺灣書院及德州大學達拉斯分校孔子學院。

AN ANNOUNCEMENT FROM NSLI-Y

TEACHERS TAKE NOTE:

The National Security Language Initiative for Youth (NSLI-Y) provides full, merit-based scholarships for eligible American high school students to learn less commonly taught languages in summer and academic-year overseas immersion programs in various locations around the world. Scholarships are available for students to learn the following languages: Arabic, Chinese (Mandarin), Hindi, Korean, Persian (Tajik), Russian, and Turkish. Previous language study is not required, and language learners of all levels are encouraged to apply.

Website: www.nsliforyouth.org or e-mail: nsliy@americancouncils.org.

In addition, the Educational Seminars Program provides short-term professional development opportunities to teachers and administrators from around the world, for 3-week reciprocal exchange programs (Brazil, Portugal) and 2-5 week one-way professional development programs (India, China). Interested teachers and administrators can visit www.americancouncils.org/es or e-mail edseminars@americancouncils.org.